



‘समानो मन्त्रः समितिः समानी’

UNIVERSITY OF NORTH BENGAL

B.A. Programme 3rd Semester Examination, 2022

SEC1-P1-URDU

Time Allotted: 2 Hours

Full Marks: 60

The figures in the margin indicate full marks.

**The question paper contains SEC-1(A) and SEC-1(B).
The candidates are required to answer any *one* from *two* courses.
Candidates should mention it clearly on the Answer Book.**

SEC-1(A)

3×4 = 12

1. کسی چار سوال کا جواب دیجئے۔
- (i) ’ترجمہ کافن اور روایت‘ کے خالق کا نام بتائے۔
 - (ii) اردو کے تین اہم دارالترجمہ کا نام بتائے۔
 - (iii) فن ترجمہ نگاری کس کی تصنیف ہے؟
 - (iv) علمی ترجمہ سے آپ کیا سمجھتے ہیں؟
 - (v) صحافتی ترجمہ سے کیا مراد ہے۔
 - (vi) دارالترجمہ عثمانیہ کی بنیاد کب اور کہاں رکھی گئی؟

6×4 = 24

2. کسی چار سوال کا جواب دیجئے۔
- (i) دارالترجمہ عثمانیہ سے اپنی واقفیت کا اظہار کیجئے۔
 - (ii) دہلی کالج کے تراجم کی اہمیت و انفرادیت پر روشنی ڈالیں۔
 - (iii) ترجمے کی اقسام پر روشنی ڈالیں۔
 - (iv) ترجمہ کے طریقہ کار سے اپنی واقفیت کا اظہار کیجئے۔
 - (v) ترجمہ کافن، اہمیت اور انفرادیت سے اپنی معلومات کا اظہار کیجئے۔

12×2 = 24

3. کسی دو سوال کا جواب دیجئے۔
- (i) اردو میں ترجمے کی روایت سے بحث کیجئے۔
 - (ii) اردو کے مختلف تراجم ادارے کی انفرادیت پر روشنی ڈالیں۔
 - (iii) اردو سے انگریزی میں ترجمہ کیجئے۔

”بیوی بچوں کو پیٹ بھر روٹی کھلانے کے لیے مجھ سے معمولی کلرک کو اپنی بہت سے ضروریات ترک کرنا پڑتی ہے اور انھیں جگرتک پہنچتی ہوئی سردی سے بچانے کے لئے خود موٹا، چھوٹا پہننا پڑتا ہے۔ یہ گرم کوٹ میں نے

چار سال دہلی دروازے سے باہر پرانے کوٹوں کی ایک دکان سے مول لیا تھا کوٹوں کے سودا کرنے پرانے کوٹوں کی سینکڑوں گانٹھیں کسی مرانجامرانجا اینڈ کمپنی کراچی سے منگوائی تھیں۔ میرے کوٹ میں نقلی سلک کے استر سے بنی ہوئی اندرونی جیب کے نیچے مرانجا، امرانجا اینڈ کوالیبل لگا ہوا تھا مگر کوٹ مجھے ملا بہت سستا۔ مہنگاروئے ایک بار سستاروئے بار بار۔“

SEC-1(B)

3×4 = 12

1. کسی چار سوال کا جواب دیجئے۔

(i) استعارہ آپ کیا سمجھتے ہیں مع مثال بیان کیجئے؟

(ii) تشبیہ کی تعریف مع مثال کیجئے۔

(iii) کنایہ سے آپ کیا سمجھتے ہیں مثال کے ساتھ بیان کیجئے۔

(iv) علامت کی تعریف مع مثال کیجئے۔

(v) علم البیان کی تعریف کیجئے۔

6×4 = 24

2. کسی چار سوال کا جواب دیجئے۔

(i) مبالغہ، غلو اور اغراق کی تعریف مع مثال کیجئے۔

(ii) تلمیح، حسن تعلیل اور لفونثر مرتب کی وضاحت مع مثال کیجئے۔

(iii) ایہام توریہ، ایہام تناسب اور ایہام تضاد کی وضاحت مع مثال کیجئے۔

(iv) تجنیس، ترصیح اور استتقاق کی وضاحت مع مثال کیجئے۔

(v) صنائع بدائع کی تعریف مع مثال کے ساتھ کیجئے۔

12×2 = 24

3. کسی دو سوال کا جواب دیجئے۔

(i) مراعات النظر اور تجاہل عارفانہ سے بحث کیجئے۔

(ii) علم بیان و علم عروض سے آپ کیا سمجھتے ہیں مع مثال وضاحت کریں۔

(iii) ذیل کے اشعار کی تقطیع کریں۔

اگر غفلت سے باز آیا جفا کی

تلافی کی بھی ظالم نے تو کیا کی

چمک تیری عیاں بجلی میں آتش میں شرارے میں

جھلک تیری ہویدا چاند میں سورج میں تارے میں

—x—